

Esperanza Academy: Una Noche para Recordar



Tres talentosas y valientes alumnas de octavo grado subieron al escenario el sábado por la noche para compartir historias y poemas inspirados en su tiempo en Esperanza. En la foto, de izquierda a derecha, están Nashla (quien se dirige a St. Mark's School), Michelle Ameera (yendo a la escuela secundaria Notre Dame) y Chenaiyalin (a la Academia Concord). Pág. 6

A night to remember

Three talented and brave eighth graders took the stage on Saturday night to share stories and poems inspired by their time at Esperanza. Pictured from left to right, are Nashla (headed to St. Mark's School), Michelle Ameera (going to Notre Dame High School), and Chenaiyalin (off to Concord Academy). Pg. 6

True leader living his dream



José Santiago, who grew up in the Stadium Projects in Lawrence is making a mark with local children in the Merrimack Valley Spartans in Methuen. Pg. 9

A Voice for All / Una Voz para Todos



El domingo, 7 de mayo, más de 70 residentes de Haverhill se reunieron en el Centro de Ciudadanos para un taller informativo sobre los cambios en nuestro sistema de elección de miembros del comité escolar y del concejo municipal. El evento fue organizado por la Coalición Latina de Haverhill. Pg. 7

On Sunday, May 7th over 70 Haverhill residents gathered at the Citizens Center for an Informational Workshop on the changes to our system of electing city council and school committee members. The event was put on by the Latino Coalition of Haverhill. Pg. 7

Running the Campus: Happy Mother's Day

By Lane Glenn Pg. 10

Shield of David

Lappin Foundation invites the community to a special program commemorating Memorial Day with Chaim M. Rosenberg, author of *Shield of David: A History of Jewish Servicemen in America's Armed Forces*, on Tuesday, May 23, 2023, 7:30 – 8:30 p.m. ET on Zoom. The program is free and everyone is welcome.

For program registration and a list of co-sponsors, visit LappinFoundation.org. Email [jacoburn@lappinfoundation.org](mailto:jcoburn@lappinfoundation.org) for more information.

Massachusetts' namesake ship, USS Massachusetts, christened into U.S. Navy

WASHINGTON - The Navy christened one of its newest Virginia-class fast-attack submarines, the future USS Massachusetts (SSN 798), during an 11 a.m. EDT ceremony Saturday, May 6, 2023, at Huntington Ingalls Industries-Newport News Shipbuilding, in Newport News, Virginia.

In a time-honored Navy tradition, the submarine's sponsor, Ms. Sheryl Sandberg, christened the boat by breaking a bottle of sparkling wine across the bow. Sandberg is the founder and chair of the Sandberg Goldberg Bernthal Family Foundation, a nonprofit organization that works to build a more equal and resilient world through three key initiatives: LeanIn.org, OptionB.org, and the Dave Goldberg Scholarship Program.

"The Commonwealth of Massachusetts has been influential in our nation's culture and continues to play a prominent role in history, higher education, science, research and technology," said Secretary of the Navy Carlos Del Toro. "Nearly eight decades later, I am proud to see Massachusetts' legacy continue, this time as a future attack submarine."

The future USS Massachusetts (SSN

798) is the ninth U.S. Navy vessel named in recognition of the state. The first USS Massachusetts was a steamer built in 1845 and acquired by the U.S. War Department in 1847 to use as a transport vessel during the Mexican-American War. Prior to SSN 798, the last USS Massachusetts (BB-59) was commissioned in 1942 as a South Dakota-class fast battleship. It spent most of its career in the Pacific, decommissioning in 1947.

Virginia-class submarines are built to operate in the world's littoral and deep waters while conducting anti-submarine warfare; anti-surface ship warfare; strike warfare; special operations forces support; intelligence, surveillance, and reconnaissance; irregular warfare; and mine warfare missions. Their inherent stealth, endurance, mobility, and firepower directly enable them to support five of the six maritime strategy core capabilities — sea control, power projection, forward presence, maritime security and deterrence. These capabilities allow the submarine force to contribute to regional stability and preservation of future peace while operating everywhere international law allows, so everyone else can too.



El barco nombrado por nuestro estado, el USS Massachusetts, bautizado como Marina de los EE.UU.

WASHINGTON - La Armada bautizó a uno de sus submarinos de ataque rápido de clase Virginia más nuevos, el futuro USS Massachusetts (SSN 798), durante una ceremonia a las 11 a. m. EDT el sábado 6 de mayo de 2023, en Huntington Ingalls Industries-Newport News Shipbuilding, en Newport. Noticias, Virginia.

En una antigua tradición de la Marina, la patrocinadora del submarino, la Sra. Sheryl Sandberg, bautizó el barco rompiendo una botella de vino espumoso en la proa. Sandberg es el fundador y presidente de Sandberg Goldberg Bernthal Family Foundation, una organización sin fines de lucro que trabaja para construir un mundo más igualitario y resistente a través de tres iniciativas clave: LeanIn.org, OptionB.org y el programa de becas Dave Goldberg.

"El Estado Libre Asociado de Massachusetts ha influido en la cultura de nuestra nación y continúa desempeñando un papel destacado en la historia, la educación superior, la ciencia, la investigación y la tecnología", dijo el Secretario de Marina Carlos Del Toro. "Casi ocho décadas después, me enorgullece ver que continúa el legado de Massachusetts, esta vez como un futuro submarino de ataque".

El futuro USS Massachusetts (SSN 798) es el noveno buque de la Marina de los EE.UU. nombrado en reconocimiento

al estado. El primer USS Massachusetts fue un barco de vapor construido en 1845 y adquirido por el Departamento de Guerra de los EE.UU. en 1847 para usarlo como buque de transporte durante la Guerra México-Estadounidense. Antes del SSN 798, el último USS Massachusetts (BB-59) se puso en servicio en 1942 como un acorazado rápido de la clase de Dakota del Sur. Pasó la mayor parte de su carrera en el Pacífico, siendo dado de baja en 1947.

Los submarinos de clase Virginia están contruidos para operar en las aguas litorales y profundas del mundo mientras realizan una guerra antisubmarina; guerra antibuque de superficie; guerra de huelgas; apoyo a las fuerzas de operaciones especiales; inteligencia, vigilancia y reconocimiento; guerra irregular; y misiones de guerra de minas. Su sigilo, resistencia, movilidad y potencia de fuego inherentes les permiten respaldar directamente cinco de las seis capacidades básicas de la estrategia marítima: control marítimo, proyección de poder, presencia avanzada, seguridad marítima y disuasión. Estas capacidades permiten que la fuerza de submarinos contribuya a la estabilidad regional y la preservación de la paz futura mientras opera en todos los lugares donde lo permite el derecho internacional, para que todos los demás también puedan hacerlo.

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

"Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje".

Theodore Roosevelt



UNA CARRERA CON PROPÓSITO ESPERA POR TI

Entrenamiento gratuito en línea para convertirte en ayudante de cuidado en el hogar. ¡Regístrate hoy!

www.mass.gov/PHCAST



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Don't lose your health insurance

MassHealth returns to its annual eligibility and renewal process on April 1. To ensure you don't lose your coverage, take these steps:



1 Update your contact info with MassHealth. Call 1-800-841-2900 or log in to your account at MAHealthConnector.org.

2 Report any household changes, such as a new job, address, or income change for all members of your household.

3 Look for a blue envelope in the mail, and read all mail from MassHealth. You may be sent forms to complete and return.

No pierda su seguro médico

MassHealth comenzará nuevamente el proceso anual de elegibilidad y renovación de seguro a partir del 1º de abril. Para asegurarse de no perder su cobertura, siga estos pasos:



1 Actualice su información de contacto con MassHealth. Llame al 1-800-841-2900 o inicie sesión en su cuenta en MAHealthConnector.org

2 Informe cualquier cambio en el hogar, como un nuevo trabajo, dirección o cambio de ingresos para todos los miembros de su hogar.

3 Recibirá un sobre azul por correo. Es importante que lea toda correspondencia que reciba de MassHealth. Es posible que le envíen formularios para completar y devolver.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



¡Un impuesto es un impuesto, es un impuesto!

La Coalición Latina de Haverhill está creciendo en Haverhill y cada vez que los latinos se reúnen para ejercer su voz, los animo. Les ha llevado mucho tiempo movilizarse, pero parecen estar en el camino correcto, al contrario de Lawrence, donde varios grupos comenzaron algo y luego desaparecieron, no obtuvieron el apoyo necesario, o se politizaron y se disolvieron.

El propósito de esa reunión del 7 de mayo fue informar a la comunidad sobre la próxima elección del 6 de junio para la nueva Escuela Consentino. Me dicen que la información era vaga y que el público no se enteró de lo que significará un voto SÍ.

Una forma simple de decirlo es que no es un aumento en el impuesto a la propiedad regular, sino que es una cuenta separada por la cual todos tendrán que pagar impuestos anuales. Esto es importante para que todos lo entiendan.

Observe en las dos imágenes que no se ha hecho ningún esfuerzo por educar a la comunidad de habla hispana sobre lo que eso significa. Este es obviamente un esfuerzo ejecutado por un grupo que quiere que todos voten a favor de lo que apoyan.

Al principio, el Alcalde James Fiorentini dijo que no hay necesidad de ese impuesto adicional, aunque será ajustado para el presupuesto de la ciudad. Ahora dijo que votará SÍ. Al fin y al cabo es una iniciativa ciudadana y no se le puede culpar por ello.

También discutieron los cambios que se están produciendo como resultado de que todos los funcionarios electos de Haverhill ahora tienen mandatos de dos años según la petición de autonomía de Haverhill aprobada el año pasado por la legislatura.

Los presentadores no hicieron su tarea antes de preparar su presentación de PowerPoint o no sabían lo que estaban haciendo. La pantalla decía que los concejales de la ciudad servirán durante cuatro años y los miembros del comité escolar durante dos años. Según los cambios aprobados, tanto los concejales de la ciudad como el comité escolar tendrán mandatos de dos años.

Lo más sorprendente fue que el secretario municipal y algunos concejales presentes no los corrigieron.

Supongo que educar a la gente no es una prioridad en sus mentes.

Estudios de género

Parece haber un enorme esfuerzo en este país para aceptar que las personas pueden cambiar su género a voluntad y como no se escribe ni se habla demasiado sobre esto, escribí un artículo en la página 11 que espero que se tomen el tiempo de leer.

Para mí fue un gran descubrimiento encontrar cómo el gobierno está detrás de las historias de terror que involucran a estas personas. El Instituto Nacional de Salud (NIH) otorga subvenciones para experimentos con jóvenes, algunos a partir de los 8 años de edad.

Los resultados han sido desastrosos. Reconocieron que dos sujetos se suicidaron y el resto (hombres y mujeres) corren el

riesgo de volverse infértiles a consecuencia de las hormonas que les están dando.

La peor parte del escándalo es que a los niños se les dice que lo mantengan en secreto de sus padres que son parte de esto. Algunas escuelas han creado programas extracurriculares llamados "Clases de Arte" para que nadie sospeche.

El Centro para el Control de Enfermedades (CDC) tiene mucha información en su sitio web bajo "Inclusividad LGBTQ en las escuelas: una herramienta de autoevaluación", y aparece en el sitio web para jóvenes de los CDC en una sección etiquetada como "Para las escuelas" y debajo de la lista desplegable abajo la etiqueta "Herramientas para apoyar a la juventud LGBTQ" ("Tools for Supporting LGBTQ Youth.")

Se insta a los maestros, administradores, personal de salud escolar y otros a defender las causas LGBT en la escuela.

Algunos estados han tomado medidas contra los sistemas escolares para prevenir o prohibir que sucedan estas cosas; otros han promulgado leyes que prohíben la disponibilidad de ciertos libros para niños pequeños. Hay una campaña contra ellos llamándolo "prohibición de libros" cuando en realidad los libros no han sido prohibidos para las personas mayores.

Otro aspecto es que debemos tolerar a los miembros LGBTQ por la fuerza. He tenido buenos amigos que resultaron ser homosexuales y los traté como lo que eran: buenos amigos. Hoy, un comentario negativo sobre este impulso puede causar problemas a cualquiera, y está en todas partes.

El Gobernador de Oklahoma, Kevin Stitt, vetó recientemente un proyecto de ley que habría renovado la licencia y proporcionado fondos millonarios para



la Autoridad de Televisión Educativa de Oklahoma, la red estatal de PBS que llega a más de 650,000 espectadores a la semana.

El Gobernador Stitt se mostró en desacuerdo con lo que, según él, era una programación que incluía a LGBTQ en la estación, alegando que equivalía a "adoctrinamiento y sobre sexualización de nuestros niños".

Y eche un vistazo a Nickelodeon; los padres ahora afirman que su programación está orientada de la misma manera.

¿Por qué está pasando esto? ¿Podemos permitir que nuestros hijos crezcan con mentes sanas y dejar que ellos decidan cuando sean conscientes y entiendan lo

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

On June 6, Haverhill voters will have a chance to invest in Haverhill's future!

• A YES vote is the best option to pay for the new Consentino School

• A YES vote will give Haverhill the flexibility to invest in schools and other important city services

• A YES vote will help provide Haverhill with the resources needed to succeed and grow

To learn more, check out
yesforconsentino.com and Yes for Consentino-
Yes for Haverhill on Facebook



Paid for by Haverhill for Consentino

que quieren hacer? Después de todo, la población homosexual en los Estados Unidos es 7.2% y la transexual es 1.8%.

Y lo peor de todo, ¿por qué este gobierno está utilizando a nuestros niños en experimentos que muy probablemente arruinen sus vidas?

La respuesta es: porque los dejamos.

"El periodismo sin una posición moral es imposible. Todo periodista es un moralista. Es absolutamente inevitable. Un periodista es alguien que mira el mundo y la forma en que funciona, alguien que mira de cerca las cosas todos los días e informa de lo que ve, alguien que representa el mundo, el evento, para los demás. No puede hacer su trabajo sin juzgar lo que ve".

-Marguerite Duras

EL MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE
SU REINA ISABELLA "BELLA" MARTE
Y LA AGRUPACION CULTURAL CUBANA, RUMBA HABANA

TE INVITA A CELEBRAR SU

3 RA NOCHE CUBANA

EN LAWRENCE MA

EN HONOR A

Celia Cruz
ARTISTA INVITADO:

Daniel Torres

10 Junio
12.M a 4:30PM

Elk's Lodge 652 ANDOVER ST.
LAWRENCE MA 01843

TICKETS
\$15

ALMUERZO BAILABLE HONRRANDO A LOS CUBANOS DESTACADOS DE NUESTRA CIUDAD

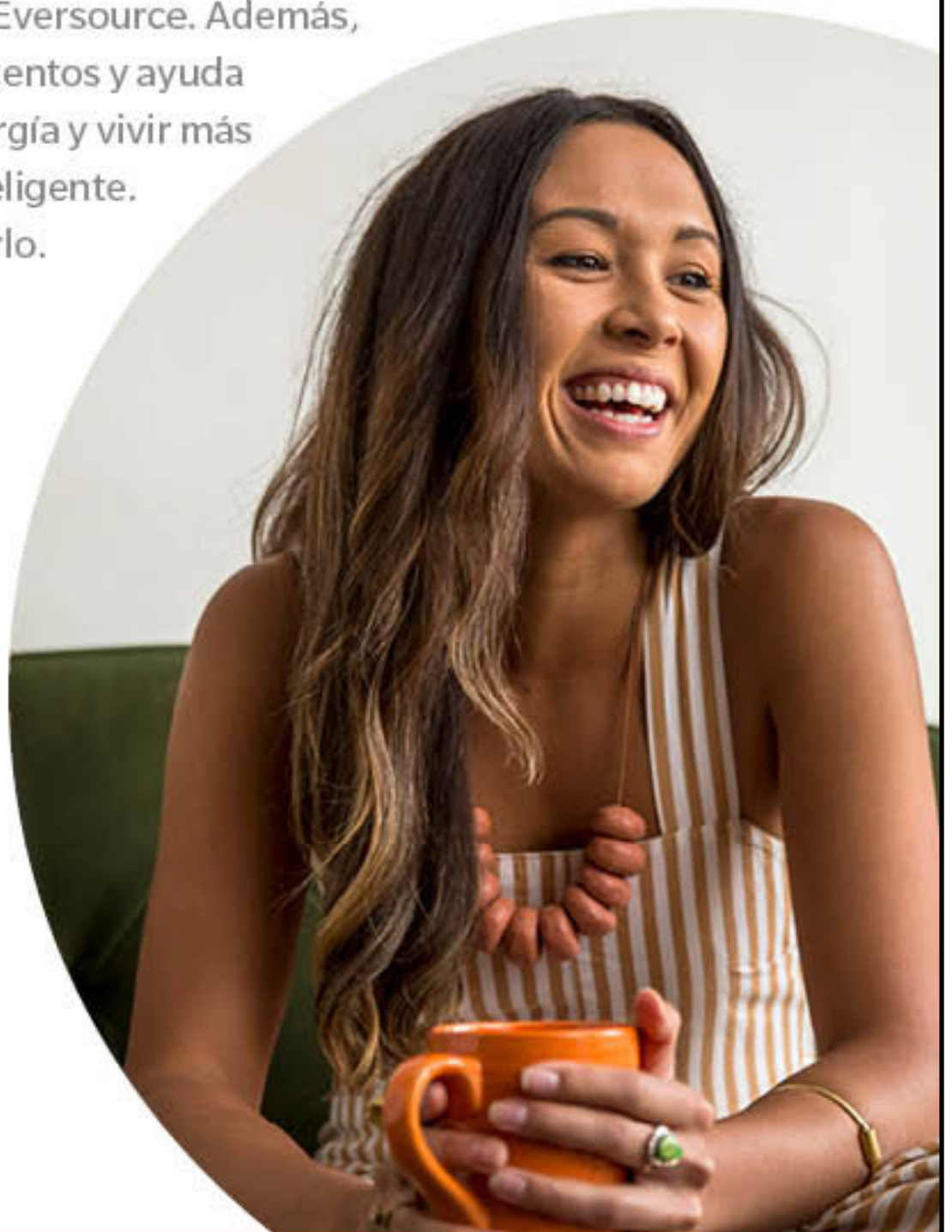
ANIMACIÓN *Dj Ace* RUMBA HABANA, LAURA'S STAGE AND RITMO CANELA

¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información
en eversource.com



EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



mass save

Esperanza Academy: Una Noche para Recordar

Queridos Amigos de Esperanza,

Nuestra Gala de Primavera Hope Rising: ¡Las Voces de Esperanza fue simplemente increíble! Fue una noche llena de alegría, amor e inspiración. Tuvimos el privilegio de escuchar a nuestros estudiantes y profesores. Compartimos historias sobre el impacto de Esperanza con exalumnos, fideicomisarios y simpatizantes. Brindamos por nuestros logros y celebramos lo que está por venir en nuestro viaje para reinventar la educación urbana.

Después de contar una historia de cómo consiguió que sus amados huevos duros volvieran a estar en el menú del almuerzo, Chenaiyalin le dijo a la multitud: “Nunca me llaman una chica mandona, siempre me reconocen como una líder”. Ella explicó: “En Esperanza, mi conversación excesiva sobre cosas que he leído, o hechos sobre la historia u otras divagaciones no es un problema... porque los niños curiosos florecen en este ambiente”.

Todavía estamos llenos de entusiasmo por su generosidad para apoyar a nuestros estudiantes hoy y su creencia en el rumbo que tomará nuestra escuela. ¡El sábado, anunciamos la recaudación de \$18,5 millones para nuestra campaña integral de \$30 millones para construir una nueva casa en Lawrence para la Academia Esperanza!

Gracias una vez más por su dedicación a las niñas de la Academia Esperanza.

Con gratitud,
Jadi Taveras
Director de la Escuela Esperanza



“Our little school is dreaming big. But we’re not dreaming just for our kids, we’re dreaming for Black and Brown children across the country who deserve to have teachers who love them, classrooms that challenge them, and spaces that inspire them.”

“We are overwhelmed with gratitude and happy to report that \$258,000 (and counting) has been raised to date! To our sponsors, guests, auction bidders, paddle raisers, and long-time friends, THANK YOU!”



A night to remember

Dear Friends of Esperanza,

Our Hope Rising Spring Gala: The Voices of Esperanza was simply incredible! It was an evening overflowing with joy, love, and inspiration. We had the privilege of hearing from our students and faculty. We shared stories about the impact of Esperanza with alumni, trustees, and supporters. We toasted our accomplishments and celebrated what’s ahead in our journey to reimagine urban education.

After telling a story of how she got her beloved hard-boiled eggs back on the lunch menu, Chenaiyalin told the crowd, “I am never called a bossy girl—I am always recognized as a leader.” She explained, “At Esperanza, my excessive talk about things I’ve read, or facts about history,

or other ramblings is not a problem... because inquisitive children flourish in this environment.”

We are still buzzing with excitement about your generosity to support our students today, and your belief in where our school is headed. On Saturday, we announced \$18.5 million raised toward our \$30 million comprehensive campaign to build a new home in Lawrence for Esperanza Academy!

Thank you once again for your dedication to the girls of Esperanza Academy.

With Gratitude,
Jadi Taveras
Head of School
Esperanza Academy

Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.

Debes renovar tu cobertura este año.

Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:

- 1. Actualiza tu información**
- 2. Revisa tu correo**
- 3. Responde a MassHealth**

Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita www.masshealthrenew.org o escanea el código.

Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

A Voice for All / Una Voz para Todos

Por Kathy Rurak

El domingo, 7 de mayo, más de 70 residentes de Haverhill se reunieron en el Centro de Ciudadanos para un taller informativo sobre los cambios en nuestro sistema de elección de miembros del comité escolar y del concejo municipal. El evento fue organizado por la Coalición Latina de Haverhill.

Argenis Marte, presidente de la Coalición y Nairobi Sánchez señalaron que el nuevo sistema, que incluye representación de cada uno de los 7 distritos de Haverhill, ofrecerá una mayor posibilidad de que se escuchen y respondan las voces de toda nuestra ciudad.

Varios candidatos declarados asistieron junto con otros que están considerando seriamente postularse para un cargo.

Kaitlin Wright, secretaria municipal de Haverhill, encabezó la mesa de registro de votantes junto con Kay Green-Byrd y Herb Bergh. Estaba feliz de haber podido adquirir varios trabajadores electorales bilingües que tanto necesitaba.

El Representante Estatal Andy Vargas también estuvo presente junto con tres oficiales del Departamento de Policía de Haverhill, el Sargento Kevin Lynch y los Oficiales Milady Figueroa y Christian Guzmán.

Al dirigirse a los asistentes, el Representante Vargas dijo: “Este es un momento emocionante y algo complejo para las elecciones municipales de Haverhill y la Coalición Latina está haciendo un gran trabajo educando y llegando a la



Photos: Esteban Marte

comunidad. Tomará algún tiempo y habrá algunos baches en el camino a medida que la ciudad se embarque en un nuevo sistema electoral municipal, pero este nuevo sistema será un tremendo recurso para las generaciones actuales y futuras de Haverhill y para aquellos que deseen servir. Agradezco a la Coalición por su trabajo constante.”

La información impresa sobre el papel de un concejal de la ciudad y un miembro del comité escolar, así como copias de la pregunta de la boleta electoral del 6 de junio también estuvieron disponibles para los asistentes.



A Voice for All / Una Voz para Todos

By Kathy Rurak

On Sunday, May 7th over 70 Haverhill residents gathered at the Citizens Center for an Informational Workshop on the changes to our system of electing city council and school committee members. The event was put on by the Latino Coalition of Haverhill.

Argenis Marte, President of the Coalition and Nairobi Sanchez pointed out that the new system, that includes representation from each of Haverhill's 7 Wards, will offer a greater possibility for voices throughout our city to be heard and responded to.

Several declared candidates attended along with others who are seriously considering a run for office.

Kaitlin Wright, Haverhill's City Clerk headed up the Voter Registration table along with Kay Green-Byrd and Herb Bergh. She was happy to have been able to acquire several much needed bilingual poll workers. State Representative Andy Vargas was

also in attendance along with three officers from the Haverhill Police Department, Sgt. Kevin Lynch and Officers Milady Figueroa and Christian Guzman.

In speaking to those in attendance, Rep. Vargas said, “This is an exciting and somewhat complex time for Haverhill municipal elections and the Latino Coalition is doing a great job educating and reaching out to the community. It's going to take some time and there will be some bumps in the road as the city embarks on a new municipal election system, but this new system will be a tremendous asset to current and future Haverhill generations and those who wish to serve. I thank the Coalition for their steadfast work.”

Printed information about the role of a city councilor and a school committee member, as well as copies of the June 6 ballot question were also available for attendees.



The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Ceremonia de Apertura de los Juegos Unificados en Lawrence

Por Frank Morán
Representante Estatal

La Ceremonia de Apertura de los Juegos Unificados de esta mañana fue una experiencia verdaderamente inspiradora. Gracias a las Escuelas Públicas de Lawrence y las Olimpiadas Especiales de Massachusetts por organizar este maravilloso evento, así como a New Balance por patrocinar el evento de hoy y por apoyar siempre a la juventud de nuestra comunidad.

Ha ido más allá para asegurarse de que todos nuestros estudiantes tengan las mismas oportunidades que sus compañeros.

La próxima semana pondré más fotos de las Olimpiadas.

Next week I will be bringing more pictures from the Olympics.



By Frank Morán
State Representative

The Unified Games Opening Day Ceremony was a truly inspiring experience.

Thank you to Lawrence Public Schools and the Massachusetts Special Olympics for organizing this wonderful event, as well as New Balance for sponsoring today's event and for always being incredible supporters of our community's youth.

You have gone above and beyond to ensure that all our students are provided with the same opportunities as their peers.



¡Puedo ayudarte a comprar tu nueva casa!

¡No pase solo por el proceso de compra de una casa! Me especializo en:

- Financiación de viviendas multifamiliares
- Encontrar el mejor programa para tu hipoteca, incluidos MassHousing y FHA
- Trabajar con compradores de habla hispana

¡Contáctame hoy!

Delia Gautreaux
Mortgage Loan Originator
NMLS #: 1608322

dgautreaux@mvcu.com
T: 800-356-0067 x22642
C: 339-883-7494
mvcu.com/mortgage



NMLS #: 447563

Los líderes nacen, no se hacen. Mire cualquier patio escolar

Por Dalia Diaz

A veces, las condiciones de vida no reflejan los sueños y aspiraciones de los niños. Tienden a soñar en silencio, especialmente cuando tienen la edad suficiente para darse cuenta de que sus familias no pueden permitirse el lujo de hacerlos posibles.

La mayoría de las veces, solo quieren unirse al equipo de fútbol de su escuela e incluso eso es inalcanzable debido a su costo. Esa fue la historia de José Santiago, quien creció en Stadium Projects en Lawrence y su familia no podía pagar la cuota de inscripción de \$75. Su padre quería que jugara béisbol porque estaba dentro de sus posibilidades. Pero el fútbol era su pasión y no podía dejar de pensar en ello.

José creció, se convirtió en oficial de policía en la ciudad de Methuen y tuvo sus propios hijos. Cuando tuvieron la edad suficiente, comenzó a enseñarles su amor por el juego y pronto se convirtió en su entrenador. Luego, en 2020, cuando los niños más lo necesitaban, él y su amigo James Reynolds crearon la Liga Merrimack Valley Spartans.

Hoy, los Spartans tienen más de 170

niños en 5 equipos de fútbol de 5 a 14 años y 3 equipos de porristas. Vienen de Methuen, Lawrence, Haverhill y Andover y pertenecen a varias nacionalidades y grupos lingüísticos.

José está muy orgulloso de que lo más importante de sus reuniones es lo que aprenden de los adultos: modales, comportamiento, convivencia, respeto y responsabilidad. Se les hace sentir importantes colocándolos primero en todo. Si tienen un banquete, los miembros comen primero, luego los adultos.

En tan poco tiempo, recibieron apoyo de la Fundación del condado de Essex, la Fundación Andona en Andover y Commonwealth Motors con Charles Daher, Jr. como entrenador voluntario para sus propios hijos y sus juegos tienen lugar en los terrenos de la Greater Lawrence Technical School por cuatro días a la semana durante el verano.

José es muy conocido en Methuen porque fue nombrado Enlace Comunitario de la Policía y ahora está viviendo un sueño al guiar a esta generación a amar el deporte que él adora.



Leaders are born, not made. Look at any schoolyard

By Dalia Diaz

Sometimes, living conditions don't reflect the dreams and aspirations of children. They tend to dream in silence, especially when they are old enough to realize that their families cannot afford to make them possible.

Most often, they just want to join the football team in their school and even that is unattainable due to its cost. That was the story of José Santiago, who grew up in the Stadium Projects in Lawrence and his family could not afford the \$75 joining fee. His father wanted him to play baseball

because it was within their means. But football was his passion for him and he couldn't stop thinking about it.

José grew up, became a police officer in the City of Methuen, and had children of his own. When they were old enough, he started teaching them his love for the game and soon became their trainer. Then, in 2020, when children needed it most, he and his friend James Reynolds created the League Merrimack Valley Spartans.

Today, the Spartans have more than 170 children in 5 football teams from 5 to

14 years of age and 3 cheerleading teams. They come from Methuen, Lawrence, Haverhill, and Andover and belong to several nationalities and language groups.

José is very proud that the most important part of their meetings is what they learn from the adults: manners, behavior, getting along with others, respect, and responsibility. They are made to feel important by placing them first in everything. If they have a banquet, the members eat first, then the adults.

In such a short time, they have

received support from the Essex County Foundation, The Andona Foundation in Andover, and Commonwealth Motors with Charles Daher, Jr. volunteering as a trainer for his own children and their games take place at Greater Lawrence Technical School's field four days each week during the summer months.

José is well-known in Methuen because he was named Community Liaison By the Police Department and he's now living a dream by guiding this generation to love the sport that he adores.

Running the Campus: Happy Mother's Day

By Lane Glenn, President/CEO
Northern Essex Community College

This Mother's Day arrives after a week of reflections about mothers in my life.

I was adopted.

My biological parents were young when I was born, and made the generous but difficult decision to bring me into the world and share me with someone else to raise me.

I lived for a while with a foster family. A short journal and a first birthday card (without names) are the only objects I have that connect me with a foster mother, father, and five siblings, who I never met again.

My genes were a mystery until I was in my thirties and met my biological parents and siblings. Suddenly, my family tree grew a lot bigger, filled with colorful characters and fascinating lessons about nature and nurture.

Just over eleven years ago, on April 30, 2012, I was inaugurated as president of Northern Essex Community College--which was one of the happiest moments of my life.

But the night before, April 29, was a quieter, even more joyful one.

This picture was taken when, for the first time, over dinner in my home, my (adoptive) mother and father, Judy and Ray Glenn, met my (biological) mother and father, Lisa Carlson and Doug Riley.

To this day, that picture holds a special place in my heart.

Two years later, on May 5, we lost Mom (Judy). This past week marks the ninth anniversary of her passing.

So, this Mother's Day, I am revisiting a story I shared about her in October 2014. I hope you enjoy it, and that it reminds you of all of the wonderful things about the moms in your life.

Family Dinner

My mother used to say that I learned how to cook in self-defense.

Don't get me wrong. The meals I grew up on weren't actually deadly. But Mom knew her strengths and competencies, and when it came to household chores, she

recognized that she was better at gardening, decorating, cleaning—anything other than cooking.

My sister and I never went hungry, and Mom meant well, but things just didn't always go as planned.

When I was six years old, Mom tried to teach me to make a grilled cheese sandwich (my favorite lunch). I buttered a couple slices of Wonder bread, unwrapped the Kraft American cheese slice, piled it all in the skillet on the stove, and watched it sizzle.

Mom, meanwhile, had turned away for a moment without telling me that skillets get hot on a stove. I smelled my lunch burning, reached in to flip it over, and scalded my fingertips.

I insisted on cold lunches for a while after that (which I ate left-handed).

For most of my childhood, I remember a lot of Fruit Loops, bologna sandwiches, frozen Banquet fried chicken, and Swanson turkey pot pies.

And then there was Sunday dinner.

Whatever injuries or indignities we may have suffered at mealtime during the rest of the week, we knew we had something to look forward to Sunday evening: Mom's famous "Meat, Potatoes, and Corn."

It was all we could ask for in a dinner. It was nutritionally balanced, offering a serving of protein, carbohydrates, and vegetables.

It was flavorful. The rest of the week, salt and pepper were the spiciest things to sprinkle on food. I didn't discover garlic, oregano, paprika, or curry until years later in college. But in the meantime, Sundays included exotic seasonings like A-1 and Worcestershire sauce!

And there was even some variety. The corn might be microwaved from a bag, simmered out of a can, or boiled on the cob. Potatoes could be baked, mashed, scalloped, or French-fried.

And at the center of it all was a brisket, pork loin, or beef roast that simmered all afternoon in a huge antique, two-handled, hand-me-down, cast iron pot.

The pot once belonged to my



grandmother (on my father's side) who was an accomplished chef. Somehow, through years of concocting savory soups and stews, pastas, casseroles, and all manner of roasted meats, some of her kitchen mojo baked itself into that glorious vessel, and continued to bless our dinner table every Sunday evening.

Earlier this year, after a brave battle against cancer, heart disease, and the ailments of old age that will catch up with all of us eventually, Mom passed away. Although I hadn't thought about those special Sunday dinners in a while, I realized that I would never sit down to a plate of Mom's "Meat, Potatoes, and Corn" again.

Then, recently, I celebrated my birthday, and a big box from Texas appeared on my doorstep.

I hauled it into the house, opened it up, and found that old, battered and tarnished iron pot inside, carefully layered in bubble wrap, Styrofoam, and tissue as if it were the Holy Grail (which, to my sister and I, it was).

Taped to the lid was a note from my father that read:

"The last time you visited, your mom

said she wanted to give you the family cook pot on your next birthday. I am passing it on to you now. From Grandma and your mom, the cook pot is now yours, and you can make Meat, Potatoes, and Corn for Big Sis and Little Sis."

Well, Big Sis is a vegetarian, Little Sis (like me) enjoys some flavor in her food, and there was a cool autumn breeze blowing last weekend; so, we celebrated the third and fourth generations of cooking in Mom's pot with a Texas favorite: chili.



But if you're in the neighborhood next Sunday, stop by for some meat, potatoes, and corn.

And thanks, Mom.

--Lane



NECC's Levesque walk off in 12th sends Knights to Championship Sunday

—Kameron Levesque's (Hooksett, NH) 12th inning three-run walk off homerun was the difference in sending the Northern Essex Community College baseball team onto the championship round of the NJCAA Region 21 Tournament on Sunday at 12:00pm, with an 11-9 win. The Knights will take on the winner of tonight's game between CCRI and Massasoit.

Trailing 9-8 with two outs and two on, Levesque sent the 0-1 pitch deep over the left field fence. The win improves the Knights to 32-6 on the season and sends them to their 10th consecutive championship round of the region tournament (no tournaments were held in 2020 or 2021).

The first five batters in the NECC lineup each recorded two hits in the game as part of 12 hit attack. Anthony Marcano (Boston,

MA) got the scoring started in the 4th as he launched a two-run home run to left field. NECC would add three more runs in the 5th on a bases loaded triple from Richard Matos (Boston, MA) while adding a single run in both the 6th and 7th innings.

CCRI clawed their way back into the to force extras with a three-run home run of their in the top of the 9th and scored single runs in both the 11th and 12th innings that NECC rallied back from.

On the mound for NECC, Jairo Vazquez (Lawrence) started and didn't factor in the decision as went seven innings, striking out 12, walking two and allowing four runs on six hits. Tristian Ciampa (Wilmington) picked up the win as he pitched 3 1/3 innings of relief striking out two and allowing two runs on six hits.

¿Es su hijo o hija una víctima de Transgenderismo?

Por Dalia Díaz

Después de leer un artículo sobre lo que está haciendo el Instituto Nacional de Salud (NIH) en este país, lo único que me vino a la mente fue el Dr. Josef Mengele, el "ángel de la muerte", que realizó experimentos médicos inhumanos y, a menudo, mortales en prisioneros en Auschwitz.

El tema de los asuntos transgénero está en las noticias a menudo y no hablo de eso porque no tengo una opinión cuando se trata de adultos. El 8 de diciembre de 2022, mi columna mencionó el sistema que se utiliza en las escuelas públicas de todo el país para instruir a los niños desde temprana edad en temas sexuales.

Se ha sabido que el Children's Hospital de Boston estaba realizando estas cirugías y cuando lo mencioné hubo algunos que cuestionaron de dónde saco mi información. Simplemente los remití a su página web donde describen todos sus servicios a esa población.

Ahora, para aquellos que dudaron de mi palabra, los referiré a una publicación en The Daily Signal, *Republicans Demand Answers From NIH on Transgender Youth 'Experiments' Study That Left 2 Dead, Other Sterilized*, por Tyler O'Neil, con fecha de mayo 9, 2023.

El artículo dice en parte que los Institutos Nacionales de Salud otorgaron \$477,444 en una subvención de cinco años al Hospital Infantil de Boston, la Universidad de California en San Francisco y el Hospital Infantil Lurie de Chicago para el estudio, *Funcionamiento Psicosocial en Jóvenes Transgénero después 2 años tomando hormonas*. Esto fue publicado por el *New England Journal of Medicine* publicado en enero.

"El estudio analizó a 315 participantes, identificados como transgénero y no binarios, entre las edades de 12 y 20 años, en el transcurso de dos años. Estos participantes recibieron "hormonas de afirmación de género", es decir, hormonas para hacer que sus cuerpos masculinos o femeninos se parezcan a los cuerpos del sexo opuesto.

Johanna Olson, del Children's Hospital de Boston, "llegó a afirmar que los niños pueden conocer su identidad de género desde el útero", según el artículo. Más

tarde, recibió una subvención federal para permitir que niños de hasta 8 años recibieran hormonas del sexo opuesto.

Nunca esperábamos algo así en este país, permitir que los jóvenes sean utilizados en un experimento de este tipo que provocó que dos de ellos se suicidaran y el resto probablemente quedara estéril como resultado. En entrevistas televisivas hemos visto casos de arrepentimiento cuando les han mutilado los senos y los genitales, solo para darse cuenta de que han cometido un gran error. Si son mayores de edad, son responsables de sus acciones, pero exponer a los niños a eso, usarlos para obtener una subvención del gobierno es imperdonable.

Los 15 republicanos de la Cámara y el Senado señalan los dos suicidios y 11 episodios de ideación suicida.

Dijeron en su carta: "A pesar de la abrumadora evidencia de que los niños en transición química no son seguros, los NIH planean dar más de \$10.6 millones para experimentar con niños y adolescentes hasta el 2026", y continuaron: "Estamos profundamente preocupados por el uso de dólares de los contribuyentes para avanzar en experimentos con niños que serán dañados irreversiblemente por la ideología de género radical".

"El dinero de los contribuyentes no debe usarse para financiar estudios que alienten las intervenciones de transición de género en los jóvenes", dijo el Senador Ted Budd de Carolina del Norte a The Daily Signal en un comunicado el lunes. "El NIH debe rendir cuentas por usar el dinero de los contribuyentes para estudiar estos experimentos altamente cuestionables".

Mientras tanto, mi pregunta es si los padres están al tanto de lo que se les enseña a sus hijos en la escuela, qué conversaciones tienen con los maestros y consejeros que pueden ser objetables, y si alguna vez les han dicho que guarden secretos de sus padres.

Los padres no pueden enviar a sus hijos a la escuela con la confianza de que se les enseñará de acuerdo con nuestras creencias; en cambio, sus mentes y cuerpos están siendo envenenados. Puede que no sea una práctica en su ciudad o en la escuela de su hijo, pero debe asegurarse de que no esté sucediendo haciendo preguntas.

Y, ¿dónde están las iglesias en esto?



Los republicanos de la Cámara y el Senado enviaron una carta a los Institutos Nacionales de Salud el martes, exigiendo respuestas después de que un estudio sobre "atención de afirmación de género" resultó en dos suicidios. En la imagen: los manifestantes pro-transgénero llenan el espacio en el Capitolio del Estado de Texas el 27 de marzo de 2023, en Austin, Texas. (Foto: Brandon Bell/Getty Images)

House and Senate Republicans sent a letter to the National Institutes of Health Tuesday, demanding answers after a study on "gender-affirming care" resulted in two suicides. Pictured: Pro-transgender protesters fill the space at the Texas State Capitol on March 27, 2023, in Austin, Texas. (Photo: Brandon Bell/Getty Images)

Is your son or daughter a victim of Transgenderism?

By Dalia Díaz

After reading an article on what the National Institute for Health (NIH) is doing in this country, the only thing that came to mind was Dr. Josef Mengele the "angel of death" who conducted inhumane, and often deadly, medical experiments on prisoners at Auschwitz.

The issue of transgender affairs is in the news often and I don't talk about it because I don't have an opinion when it involves adults. On December 8, 2022, my column mentioned the system used in the public schools system all over the country instructing children from an early age on sexual issues.

It has been known that Children's Hospital in Boston was performing these surgeries and when I mentioned it, there were some who questioned from where I get my information. I simply referred them to their webpage describing all of their services to that population.

Now, for those who doubted my word, I'll refer them to a publication in The Daily Signal, *Republicans Demand Answers From NIH on Transgender Youth 'Experiments' Study That Left 2 Dead, Others Sterilized*, by Tyler O'Neil, dated May 9, 2023.

The article says in part, The National Institutes of Health granted \$477,444 in a five-year grant to the Boston Children's Hospital, the University of California at San Francisco, and the Lurie Children's Hospital of Chicago for the study, *Psychosocial Functioning in Transgender Youth after 2 Years of Hormones*. This was published by the *New England Journal of Medicine* published in January.

"The study analyzed 315 participants, identified as transgender and nonbinary, between the ages of 12 and 20, over the course of two years. These participants received "gender-affirming hormones," i.e. hormones to make their male or female bodies resemble bodies of the opposite sex.

Johanna Olson of the Children's Hospital in Boston "went as far as to claim that children can know their gender identity from the womb," according to the article.

She was later given a federal grant to allow children as young as 8 years old to receive cross-sex hormones.

We never expected something like this in this country, allowing young people to be used in such an experiment causing two of them to commit suicide and the rest probably sterile as a result. In television interviews we have seen cases of regret when they had breasts and genitals have been mutilated, only to realize that they have made a big mistake. If they are of adult age, they are responsible for their actions but exposing children to that, using them to get a government grant is unforgivable.

The 15 Republicans from the House and Senate note the two suicides and 11 episodes of suicidal ideation.

They said in their letter, "Despite overwhelming evidence that chemically transitioning children is not safe, the NIH plans to give more than \$10.6 million to experiment on children and adolescents through 2026," and continued, "We are deeply concerned about your agency's use of taxpayer dollars to advance experiments on children who will be irreversibly harmed by radical gender ideology."

"Taxpayer dollars should not be used to fund studies that encourage gender transition interventions on young people," Senator Ted Budd of North Carolina told The Daily Signal in a statement Monday. "The NIH must be held accountable for using taxpayer dollars to study these highly questionable experiments."

Meanwhile, my question is if parents are aware of what their children are being taught in school, what conversations they are having with teachers and counselors that may be objectionable, and whether they have ever been told to keep secrets from their parents?

Parents cannot send their children to school in confidence that they will be taught according to our beliefs; instead, their minds and bodies are being poisoned. It may not be a practice in your city or your child's school but you have to make sure that it's not happening by asking questions.

And, where are the churches on this?





Thirty years ago...

Three Bradford College classmates—Helen Tory, Linda Maddox, and Leslie Costello—opened a nonprofit art studio that offered classes in downtown Lawrence. This year, we're celebrating the Center's 30th birthday, and we hope you'll join us in honoring this special moment!

Save the date to celebrate!

On Saturday, July 15, from 11am to 4pm, join us for our signature summer event, Fiesta en la calle. This annual celebration will be extra special this year to recognize our 30th anniversary. We hope to see you there!

Share your Essex Art Center

Five Massachusetts Students Named 2023 U.S. Presidential Scholars

U.S. Secretary of Education Miguel Cardona today announced the 59th class of U.S. Presidential Scholars, recognizing 161 high school seniors for their accomplishments in academics, the arts, and career and technical education fields.

The Massachusetts scholars include (hometown, scholar, school, location):

- **MA – East Falmouth – Henry C. Knox, Upper Cape Cod Regional Vocational High School, Bourne, Massachusetts. (**U.S. Presidential Scholar in Career and Technical Education)
- MA – N. Chelmsford – Ranjana Ramesh, Central Catholic High School, Lawrence, Massachusetts.
- *MA – Wellesley – Katherine E. Liu, Wellesley High School, Wellesley, Massachusetts. (*U.S. Presidential Scholar in Arts)
- MA – Westford – Sol Kim, Phillips Academy, Andover, Massachusetts.
- **MA – Worcester – Alijandro Ian Mendoza, Worcester Vocational High School, Worcester, Massachusetts. (**U.S. Presidential Scholar in Career and Technical Education)

"U.S. Presidential Scholars have always

memories!

As we commemorate this milestone, we invite you to share your story. Tell us about a moment when you learned something new in a studio program, when an artist or exhibition inspired you, or when you met a new friend. We'd love to hear how your experience at Essex Art Center has made a difference in your life.

If Essex Art Center has impacted your life in some way, we'd be grateful for you to make a gift in honor of our 30 years!

Make a Gift Today!

With gratitude,
Monica + the Essex Art Center team

represented the future of our country and the bright promise it holds. I want each of these remarkable students to know: your passion and intellect, pursuit of excellence, and spirit of service are exactly what our country needs," said U.S. Secretary of Education Miguel Cardona. "On behalf of President Biden, I am delighted to join your family, friends, and communities in celebrating your accomplishments. Aim high, share your talents, and continue embracing opportunities to lead as your exciting future unfolds."

The White House Commission on Presidential Scholars selects scholars annually based on their academic success, artistic and technical excellence, essays, school evaluations and transcripts, as well as a demonstrated commitment to community service and leadership.

Of the 3.7 million students expected to graduate from high school this year, more than 5,000 candidates qualified for the 2023 awards determined by outstanding performance on the College Board SAT or ACT exams or through nominations made by chief state school officers, other partner recognition organizations and YoungArts, the National Foundation for the Advancement of Artists.

Business Student Awarded a National Community College Transfer Scholarship

Northern Essex Community College Business Transfer student Pascale Percy is one of 60 high-achieving community college students selected to receive the Jack Kent Cooke Foundation's Undergraduate Transfer Scholarship. The highly competitive national scholarship aims for Cooke Scholars to complete their undergraduate educations with as little debt as possible. The award, which is last-dollar funding after all institutional aid, can provide Percy with as much as \$55,000 a year to complete a bachelor's degree.

Originally from Haiti and now living in Chelmsford, Percy moved to the United States in 2019 with her husband and three children. She learned about Northern Essex from a coworker and enrolled in 2021. Percy said it has been hard to juggle studying, working, and caring for family, but she has already seen the rewards. "I sincerely believe that my kids seeing me working so hard to achieve my goal made them want to follow me," she said. "I hope I serve as a model, not only for them but also for all those who, like me, have dropped out of school to face their family obligations. I hope they give themselves the chance to resume what they had started."

Percy is the first NECC student since 2011 to receive the scholarship. She worked closely with the Pathways for Academic and Career Excellence (PACE) program Director Kristen Arnold and PACE Transfer Advisor Jessica Rucker to submit the application.

"As a mom, it was immediately clear to me that this educational journey she was on was not a solo mission," remarked Arnold. "She works so hard, not only for herself but for the desire to secure a better future for her entire family. We're so proud of her and all that she has achieved in her time at Northern Essex."

The PACE program serves first-generation college students and students with financial need. PACE is a Student Support Services program funded by a



TRiO grant from the U.S. Department of Education.

Percy is currently exploring her options and will likely transfer to UMass Lowell or Merrimack College. "It's amazing the turn my life took because I gave myself a chance to try, and I took the opportunity that presented itself to me. Thanks to the support of the PACE team, who encouraged me not to limit my dreams and my efforts."

Along with financial support, new Cooke Undergraduate Transfer Scholars will receive comprehensive educational advising to guide them through the process of transitioning to a four-year college and preparing for their careers. Scholars will additionally receive opportunities for internships, study abroad, and graduate school funding, as well as connection to a thriving network of more than 3,000 Cooke Scholars and Alumni.

This year, more than 1,700 students from 448 community colleges applied to receive the Cooke Undergraduate Transfer Scholarship. The Foundation evaluated each submission based on students' academic ability and achievement, financial need, persistence, and leadership.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Arbella Insurance Foundation Receives GLFHC's Making a Difference Award

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) presented The Arbella Insurance Foundation with its highest honor during the 18th Annual Making a Difference Gala on April 26 at Andover Country Club.

The foundation has been a steady and strong supporter of GLFHC for many years, and during the pandemic stepped up its support to make sure the health center was able to first test and then vaccinate not only patients, but any Massachusetts resident in need. In addition, Arbella has assisted GLFHC in caring for homeless patients, and with renovations to its largest site so as to expand the Lawrence Family Medicine Residency program. The health center is now able to train 48 primary care physicians in its four-year program, at a time when there is a shortage of primary care doctors.

"We are eternally grateful for their partnership in helping us provide quality healthcare to some of the most vulnerable populations in the Merrimack Valley," said Guy L. Fish, MD, MBA, President & CEO of GLFHC. "GLFHC is honored to present The Arbella Insurance Foundation with our Making a Difference Award."

The gala is GLFHC's largest fundraiser of the year, raising more than \$200,000 in support of the health center's programs.

GLFHC also paid tribute to the hard work and dedication of 17 employees, including staff in the Information Services, Medical, and Nursing departments.

Arbella Insurance serves Massachusetts, New Hampshire, Connecticut and Rhode Island.



Guy L. Fish, MD, MBA, President & CEO of Greater Lawrence Family Health Center, presents Bev Tangvik, retired President of the Arbella Insurance Foundation, with the 2023 Making a Difference Award.





Rosa Piña, Chair of GLFHC's Board of Directors, talks with Jonathan Isaacson, Chairman & CEO of The Gem Group at GLFHC's 18th Annual Making a Difference Gala.

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 68,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.



Greater Lawrence Family Health Center honored 17 employees during its annual gala. Here, nursing staff members pose for a photo with their awards.





Building Communities
Changing Lives

Please Join Us
Thursday, May 25th

Four Oaks Country Club
Thursday, May 25, 2023
6 - 9 pm
Hors D'oeuvres, Food Stations and Cash Bar

Honoring

Cathy Mercado - Affordable Housing and DEI Advocate
Stacey Thompson - Community and DEI Advocate
Richard Chávez - Small Business Community and DEI Advocate

This is our largest fundraising event and we need your support now more than ever to ensure we can continue the work we do in the community.


We are seeking Sponsors for this event and have enclosed our Sponsorship Form with this letter. If you would like to sponsor this amazing event, or reserve tickets, please visit www.commteam.org/spring-celebration-2023 or fax the form to 978.453.9128. You can also contact kplath@commteam.org | 978-654-5640

Please note that your donation/sponsorship of \$1000 or more qualifies for the Community Investment Tax Credit Program (CITC), which provides you with a 50% tax credit/refund on your donation. Please contact us for details.

We hope you can join us May 25th to celebrate and honor these local leaders making a difference.

Thank you again for your support.

Kind Regards,



Karen Frederick, CEO
Community Teamwork

La Fundación de Seguros Arbella recibe el Premio Haciendo la Diferencia en GLFHC

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) otorgó a The Arbella Insurance Foundation su más alto honor durante la 18.ª Gala Anual Haciendo la Diferencia el 26 de abril en Andover Country Club.

La fundación ha sido un firme y firme partidario de GLFHC durante muchos años, y durante la pandemia intensificó su apoyo para asegurarse de que el centro de salud pudiera primero evaluar y luego vacunar no solo a los pacientes, sino también a cualquier residente de Massachusetts que lo necesitara. Además, Arbella ha ayudado a GLFHC en el cuidado de pacientes sin hogar y con renovaciones en su sitio más grande para expandir el programa de residencia de medicina familiar de Lawrence. El centro de salud ahora puede capacitar a 48 médicos de atención primaria en su programa de cuatro años, en un momento en que hay escasez de médicos de atención primaria.

"Estamos eternamente agradecidos por su asociación para ayudarnos a brindar atención médica de calidad a algunas de las poblaciones más vulnerables en Merrimack Valley", dijo Guy L. Fish, MD, MBA, presidente y director ejecutivo de GLFHC. "GLFHC tiene el honor de presentar a The Arbella Insurance Foundation con nuestro premio Making a Difference".

La gala es la recaudación de fondos más grande del año de GLFHC, recaudando más de \$200,000 en apoyo de los programas del centro de salud.

GLFHC también rindió homenaje al arduo trabajo y la dedicación de 17 empleados, incluido el personal de los departamentos de Servicios de Información, Médico y Enfermería.

Arbella Insurance presta servicios en Massachusetts, New Hampshire, Connecticut y Rhode Island.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

New tool shows Lawrence households pay \$32,090/year on household bills; 30.7% higher than the US average

doxo launched a new tool called doxoINSIGHTS Explorer.

doxoINSIGHTS Explorer is the market's first-ever tool that provides insights into the key statistics and market size information surrounding the essential basket of household bills in every city, county and state in the country, including doxo's proprietary household bill pay dataset on Massachusetts and Lawrence.

For each state, county and city, doxoINSIGHTS Explorer incorporates the following comparisons:

- Total Spend and Proportion of Household Income: Lawrence households spend 69% of their income on household bills.
- Bill Spending Breakdown for Each Essential Household Bill: For example, the average Lawrence household spends \$1293 per month on rent, and \$191 on utilities.
- The "Bill Pay Cost of Living" Indexed and Ranked for Every City, County and State: Lawrence is the #81 most expensive city in Massachusetts for household expenses.

Lawrence, Massachusetts bills are \$7,533 per year higher than the US average.

\$2674 per month	#81 in	30.7% higher	69% of income
The avg. household in Lawrence, Massachusetts pays \$2,674 per month, or \$32,090 per year on bills.	Lawrence, Massachusetts is the #81 most expensive City in Massachusetts for household expenses.	Household expenses in Lawrence, Massachusetts are 30.7% more than the US average.	Household bills account for 69% of annual household income of 46750 in Lawrence, Massachusetts.

Methuen, Massachusetts bills are \$6,054 per year higher than the US average.

\$2551 per month	#96 in	24.7% higher	37% of income
The avg. household in Methuen, Massachusetts pays \$2,551 per month, or \$30,611 per year on bills.	Methuen, Massachusetts is the #96 most expensive City in Massachusetts for household expenses.	Household expenses in Methuen, Massachusetts are 24.7% more than the US average.	Household bills account for 37% of annual household income of 83532 in Methuen, Massachusetts.

Haverhill, Massachusetts bills are \$4,627 per year higher than the US average.

\$2432 per month	#113 in	18.8% higher	42% of income
The avg. household in Haverhill, Massachusetts pays \$2,432 per month, or \$29,184 per year on bills.	Haverhill, Massachusetts is the #113 most expensive City in Massachusetts for household expenses.	Household expenses in Haverhill, Massachusetts are 18.8% more than the US average.	Household bills account for 42% of annual household income of 68983 in Haverhill, Massachusetts.

La Liga Roberto Clemente de Lowell participará en el Torneo de Beisbol en la República Dominicana



Ahora sí podemos confirmar nuestra participación, en el torneo de béisbol a celebrarse en Lowell del 5 al 10 de julio gracias a la CBA, la Liga Roberto Clemente, la señora Maria Claudio, Cecilia Gutiérrez, al consulado americano por otorgarnos la visa y a jugar béisbol, y desde Azua la República Dominicana para el mundo.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 2, 2023 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2018 Subaru Impreza VIN 4S3GTAB6XJ3733430
2. 2012 Subaru Outback VIN 4S4BRBKC1C3270032
3. 2019 Volkswagen Passat VIN 1VWLA7A32KC005761
4. 1999 Honda Civic VIN 2HGEJ6578XH571190
5. 2011 Honda CR-V VIN 5J6RE4H41BL100322
6. 2022 Chevrolet Suburban VIN 1GNSKFKD0NR227849

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
5/15, 5/22, 6/1

Freedom Trail® Foundation Expands Tours

As the weather warms, the Freedom Trail Foundation's 18th-century costumed guides are out on the Trail in full force offering an expanded menu of fun and educational tours.

During May, the Freedom Trail Foundation will add to its current weekly tours departing from the Boston Common. The current tour schedule will offer additional Walk Into History® Tours from the Boston Common Visitor Information Center to include tours on the hour every hour on Saturdays and Sundays, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. The Foundation will also offer tours departing from the ArtsBoston booth for the first time since 2022, including Walk Into History Tours, on Saturdays at 10:30 a.m. and 11:30 a.m. and Sundays at 10:30 a.m., and North End Tours on Saturdays at 1:30 p.m. and 2:30 p.m. and Sundays at 1:30 p.m.

"Boston's official Freedom Trail® Tours are a great way to start one's Freedom Trail experience and visit historic sites, while getting out in the fresh air for exercise," said the Foundation's executive Director Suzanne Segura Taylor. "We are excited to add to our menu by bringing back tours departing from Faneuil Hall and to work with local partners to help build business in Downtown Boston."

Walk Into History Tours are the official 90-minute walking tour of the Freedom Trail featuring tales of high treason, mob agitations, revolutionary actions, and partisan fights, walking to 11 of Boston's historic Freedom Trail sites to and from

Boston Common and Faneuil Hall. The North End Tour features stops along the Trail including the Paul Revere House, Old North Church, Copp's Hill Burying Ground, and other historic places in Boston's oldest neighborhood.

Led by 18th-century costumed guides, Freedom Trail Foundation walking tours are \$17 for adults, \$15 for seniors/students, and \$8 for children, and include a \$1 donation to the Freedom Trail Foundation's Preservation Fund. Tickets may be purchased at the Visitor Information Center on Boston Common, Artists for Humanity and Crabby Jack's shops inside historic Faneuil Hall, Samuel Adams Downtown Boston Taproom, Old Town Trolley locations and ticket booths, and online at TheFreedomTrail.org.

All walking tours are available for group tours year-round by appointment and are perfect for tourist groups, family outings, birthday parties, company parties, corporate activities, team building, and more, and may be booked via phone reservation at (617) 357-8300.

The Foundation and City of Boston also celebrates Preservation Month in May with an array of tours, events, exhibits, and activities along the Freedom Trail for adults and children, history buffs and curious visitors. For more Preservation Month information, please visit <https://www.boston.gov/departments/landmarks-commission/boston-preservation-month>

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center to Celebrate National Skilled Nursing Care Week, May 14-20

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center will observe National Skilled Nursing Care Week, May 14-20, featuring the theme of "Cultivating Kindness," with a series of activities and special events that highlight its role in providing high-quality nursing and rehabilitation care to the community.

"We will be cultivating kindness and celebrating the resilience of our residents, the dedication of our care team, and the support from families and from our local health care and medical partners," said Tara DeWitte, Administrator of Cedar View. "Everyone in the long-term and post-acute care community contributes to improving the quality of life of all residents by providing a home away from home with the essential connections they need to thrive."

During National Skilled Nursing Care Week, Cedar View will host a series of

events and activities including:

Sunday, May 14 – Mother's Day

With so many moms residing with us or visiting their mothers, we always look forward to this annual celebration honoring motherhood.

Monday, May 15 – Birthday in a Box

Birthday parties often mark major milestones for residents in skilled nursing centers. To spread this festive atmosphere, residents and staff will assemble boxes filled with cake mix and candles, party hats, balloons and other celebratory supplies to donate to local family shelters.

Tuesday, May 16 – Intergenerational Game Day

There's nothing better than seeing the

smiles of both the young and the old light up a room together. We will invite students from local schools to visit for fun activities, sports games or musical performances.

Wednesday, May 17 – Police & Fire BBQ

Our local police and fire departments are always ready to respond to help our residents. We will honor their service and show our appreciation by giving them a barbecue feast with our care team.

Thursday, May 18 – Heritage Garb Fashion Show

To recognize and celebrate the heritage and cultures of our residents and staff, we will hold a fashion show with traditional

garb, music and a potluck meal fit for the multicultural occasion.

Friday, May 19 – Tailgate Pep Rally

Go Sox, Go Celtics – and Go Cedar View! We will hold a tailgate-style pep rally celebrating all the teamwork it takes on a daily basis to deliver high-quality care to our residents and rehab patients.

Established by the American Health Care Association in 1967, National Skilled Nursing Care Week provides an opportunity to connect with the community and to recognize the essential role of skilled nursing care centers in caring for America's elders and individuals with disabilities. This year's theme, "Cultivating Kindness," celebrates skilled nursing centers, their residents, and staff.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Cedar View Rehabilitation & Healthcare Center para celebrar Semana Nacional de Atención de Enfermería Especializada, del 14 al 20 de mayo

El Centro de Rehabilitación y Atención Médica Cedar View celebrará la Semana Nacional de Atención de Enfermería Especializada, del 14 al 20 de mayo, con el tema "Cultivando la bondad", con una serie de actividades y eventos especiales que destacan su en la prestación de cuidados de enfermería y rehabilitación de alta calidad a la comunidad.

"Cultivaremos la amabilidad y celebraremos la resiliencia de nuestros residentes, la dedicación de nuestro equipo de atención y el apoyo de las familias y de nuestros socios médicos y de atención médica locales", dijo Tara DeWitte, administradora de Cedar View. "Todos en la comunidad de atención post-aguda y a largo plazo contribuyen a mejorar la calidad de vida de todos los residentes al brindarles un hogar lejos del hogar con las conexiones esenciales que necesitan para prosperar".

Durante la Semana Nacional de Atención de Enfermería Especializada, Cedar View organizará una serie de eventos y actividades que incluyen:

Domingo, 14 de mayo – Día de la Madre

Con tantas mamás viviendo con nosotros o visitando a sus madres, siempre esperamos esta celebración anual en honor a la maternidad.

Lunes, 15 de mayo – Cumpleaños en una Caja

Las fiestas de cumpleaños a menudo marcan hitos importantes para los residentes en los centros de enfermería especializada. Para difundir este ambiente festivo, los residentes y el personal armarán cajas llenas de mezcla para pastel y velas, gorros de fiesta, globos y otros artículos de celebración para donar a los albergues familiares locales.

Martes, 16 de mayo – Día del Juego Intergeneracional

No hay nada mejor que ver las sonrisas de jóvenes y mayores iluminar juntos una habitación. Invitaremos a los estudiantes de las escuelas locales a visitarnos para actividades divertidas, juegos deportivos o actuaciones musicales.

Miércoles, 17 de mayo: parrillada de policías y bomberos

Nuestros departamentos locales de policía y bomberos siempre están listos para responder y ayudar a nuestros residentes. Honraremos su servicio y mostraremos nuestro aprecio ofreciéndoles un festín de barbacoa con nuestro equipo de atención.

Jueves, 18 de mayo – Heritage Garb Fashion Show

Para reconocer y celebrar la herencia y las culturas de nuestros residentes y personal, realizaremos un desfile de modas con atuendos tradicionales, música y una comida compartida adecuada para la ocasión multicultural.

Viernes, 19 de mayo – Tailgate Pep Rally

¡Arriba los Sox, arriba los Celtics y arriba a Cedar View! Llevaremos a cabo una reunión de ánimo al estilo de la puerta trasera para celebrar todo el trabajo en equipo que se necesita a diario para brindar atención de alta calidad a nuestros residentes y pacientes de rehabilitación.

Establecida por la Asociación Estadounidense de Atención de la Salud en 1967, la Semana Nacional de Atención de Enfermería Especializada brinda la oportunidad de conectarse con la comunidad y reconocer el papel esencial de los centros de atención de enfermería especializada en el cuidado de los ancianos y las personas con discapacidades de los Estados Unidos. El tema de este año, "Cultivando la bondad", celebra los centros de enfermería especializada, sus residentes y el personal.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



A tax is a tax, is a tax!

The Haverhill Latino Coalition is growing in Haverhill and anytime Latinos get together to exercise their voice I cheer for them. It has taken a long time for them to mobilize but they seem to be on the right track, contrary to Lawrence where several groups have started something and then disappeared. Either, they didn't get the support needed or became politicized and disbanded.

The purpose of that meeting on May 7th was to make the community aware of the upcoming vote for the June 6th election for the new Consentino School. They tell me that the information was vague and the public didn't learn about what a YES vote will mean.

A simple way of putting it is that it's not an increase on the regular property tax but it is a separate account for which they all will have to pay annual taxes. This is important for everyone to understand.

Notice in the two pictures that there has been no effort to educate the Spanish-speaking community on what that means. This is obviously an effort executed by a group that wants everyone to vote in favor of what they support.

At first, Mayor James Fiorentini said there is no need for that additional tax although it will be tight for the city budget. He now said that he will vote YES. After all, it's a citizen's initiative and he cannot be blamed for it.

They also discussed the changes taking place as a result of all of Haverhill's elected officials now having two-year terms under Haverhill's home-rule petition approved last year by the legislature.

The presenters didn't do their homework before preparing their PowerPoint presentation or didn't know what they were doing. The board said that city councilors will be serving for four years and the school committee members for two years. Under the changes approved, both city councilors and school committee will have two-year terms.

The most surprising part was that the city clerk and some councilors in attendance didn't correct them.

I guess that educating the people is not a priority in their minds.

Gender studies

There seems to be an enormous effort in this country to accept that people can change their gender at will and since not too much is written or talked about, I wrote an article on page 11 that I hope you take the time to read.

For me, it was a big discovery finding

how the government is behind the horror stories involving these people. The National Institute of Health (NIH) is providing grants for experiments with young people, some starting at 8 years of age.

The results have been disastrous. They recognized that two subjects committed suicide and the rest (males and females) are at risk of becoming infertile as a result of the hormones they are being fed.

The biggest part of the scandal is that children are told to keep it secret from their parents that they are part of this. Some schools have created after-school programs called "Art Class" so no one would suspect.

The Center for Disease Control (CDC) has plenty of information on its website under "LGBTQ Inclusivity in Schools: A Self-Assessment Tool," and it appears on the CDC's youth website in a section labeled "For Schools" and under the drop-down label "Tools for Supporting LGBTQ Youth."

Teachers, administrators, school health staff, and others are urged to advocate LGBT causes in school.

Some states have taken measures against school systems to prevent or prohibit these things from happening; others have enacted laws prohibiting certain books available to young children. There's a campaign against them calling it "book banning" when in reality, the books have not been banned for older people.

Another aspect is that we must tolerate LGBTQ members by force. I've had good friends who happen to be gay and treated them as what they were: good friends. Today, a negative comment about this thrust can get anyone in trouble – and it's everywhere.

The Governor of Oklahoma, Kevin Stitt, recently vetoed a bill that would have renewed the license and provided millions in funding for the Oklahoma Educational Television Authority, the statewide PBS network that reaches more than 650,000 viewers a week.

Gov. Stitt took issue with what he alleged was LGBTQ-inclusive programming on the station, claiming that it amounted to the "indoctrination and over-sexualizing of our children."

And check out Nickelodeon; parents now claim that their programming is geared in the same way.

Why is this happening? Can we allow our children to grow up with healthy minds and let them decide when they become aware and understand what they want to do? After all, the gay population in the United States is 7.2% and the transsexual is 1.8%.

And worst of all, why is this government using our children in experiments that most likely ruin their lives?

The answer is: Because we let them.



It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

On June 6, Haverhill voters will have a chance to invest in Haverhill's future!

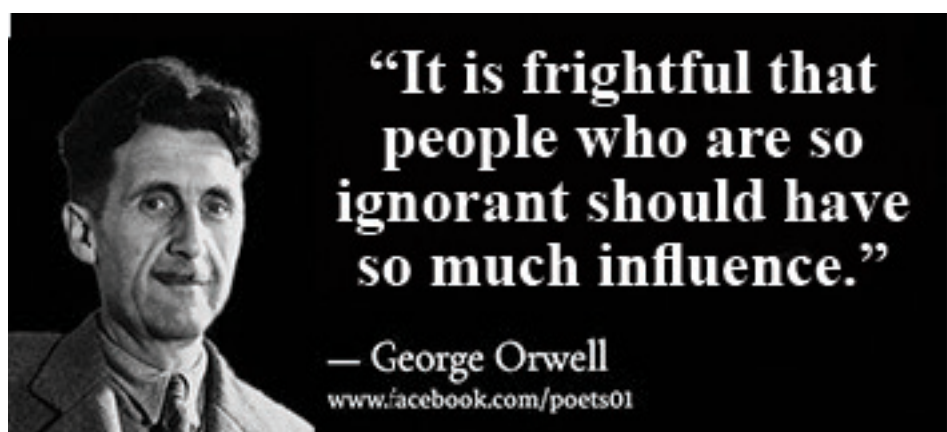
- A YES vote is the best option to pay for the new Consentino School
- A YES vote will give Haverhill the flexibility to invest in schools and other important city services
- A YES vote will help provide Haverhill with the resources needed to succeed and grow

To learn more, check out yesforconsentino.com and Yes for Consentino-Yes for Haverhill on Facebook

Paid for by Haverhill for Consentino

"Journalism without a moral position is impossible. Every journalist is a moralist. It's absolutely unavoidable. A journalist is someone who looks at the world and the way it works, someone who takes a close look at things every day and reports what she sees, someone who represents the world, the event, for others. She cannot do her work without judging what she sees."

- Marguerite Duras



Lawrence Public Library

TCHOCHTKES AND OTHER THINGS: MAKING ORDER

Louise Sandberg, retired archivist, will talk about how to deal with the accumulation of a variety of things. These varied objects in your home may have value beyond your personal attachments.

Sunday, May 28th
2:00pm
Third Floor
Robert Frost Room
Free

To register call 978-620-3600 or email libraryinfo@cityoflawrence.com



We're excited to announce the Third Annual Salon Show + Art Sale.

The Salon Show + Art Sale is a yearly exhibition that fills our walls with work by artists from Lawrence, the Merrimack Valley, and beyond. Each year, we celebrate the breadth of talent in our community, and all artwork is for sale!

This year's show will take place July 15 - September 9, 2023. The opening reception will coincide with Fiesta en la calle, the Center's yearly free block party, on Saturday, July 15.

We hope you will submit your best work! A good rule of thumb for choosing which piece(s) to offer is—if you're excited about it, the jury and collectors likely will be too!

Proceeds from the sale of each work will be split 50/50 between the Center and the artist who sells their work. Each sale allows us to expand our programming, offer more discounts, and provide greater access to art! This year, as part of our 30th anniversary, we're making plans to remodel our space and create more opportunities for artists in our community. You are welcome to donate more than 50% should you choose to.

The Details: The Call for Art is open now through May 31.

If your artwork is chosen, it must be delivered to Essex Art Center, located at 56 Island Street in Lawrence, MA, on one of the following dates.

Artist Drop Off

Thursday, June 15, 9:30 am - 6:30 pm
 Friday, June 16, 9:30 am - 1:30 pm
 Saturday, June 17, 10:00 am - 4:00 pm

Consignment Forms and W9s are due at Drop Off and will be available on-site. To help expedite the process, you can fill them out in advance and bring them with you.

New this year: An exciting addition to this year's Salon Show + Art Sale is the opportunity to have an image of your work shown at the Stevens-Coolidge House in

North Andover. Twelve exhibiting artists will have their work printed on large-scale panels and installed in the outdoor gardens for the summer.

Frequently Asked Questions

Where will my work be shown?

Artwork will be shown throughout the entire first floor of our building. Last year, we had over 2,000 individuals come through the galleries in one day, so participating is a great way to have your artwork seen!

Do artists receive a portion of the artwork sale?

Yes, artists split proceeds 50/50 with Essex Art Center. You are welcome to donate more than 50% should you choose to.

I participated last year but my piece didn't sell. Can I try selling it again this year? No, please refrain from re-submitting. We are eager to see your latest work!

Can anyone submit?

Yes, artists of all ages are encouraged to submit.

What mediums will be included?

All mediums will be considered.

Are there any size requirements?

No. But keep in mind that it's difficult for us to accommodate any work beyond 48" in height or width.

Does my artwork need to be framed?

All 2D work must be dropped off "ready to hang," either framed or on canvas/panel with a hanging mechanism (D-rings or wire) on the back. Picture hanging wire is preferred. Unfortunately, we are not able to frame or install hardware.

How do I take a good photo of my work?

Place your work against a neutral white or grey background. Ensure there are no shadows and the light is uniform throughout the work. You can learn more here.



Paul V. Montesino, PhD., autor de la columna bilingüe de Rumbo "A Point of View-Un Punto de Vista", ha publicado en Amazon.com una serie de siete libros de bolsillo que contienen muchos de sus artículos publicados.

Paul V. Montesino, PhD., author of Rumbo's bilingual column "A Point of View-Un Punto de Vista", has published in Amazon.com a series of seven paperbacks containing many of his published articles.

www.rumbonews.com



Las mujeres hispanas se enfrentan a desigualdades que afectan los resultados en salud materna



La American Heart Association lanzó una campaña para mujeres hispanas/latinas que se centra en la importancia de controlar la presión arterial durante el embarazo.

La enfermedad cardiovascular es la principal causa de muerte entre las madres primerizas. La American Heart Association, mediante la nueva campaña llamada "My health is our health"/"Mi salud es nuestra salud", busca generar conciencia entre las madres hispanas/latinas, especialmente durante el embarazo, sobre la importancia de controlar su presión arterial. En promedio, alrededor de 1 de cada 16 mujeres hispanas a partir de los 20 años padece una enfermedad coronaria, la enfermedad cardíaca más común.

Las madres hispanas/latinas tienen un lugar especial en sus hogares cuando se trata de decisiones familiares. Se les considera como la cabeza de la familia debido a su función fundamental en la crianza de sus hijos y en la enseñanza a las generaciones más jóvenes. Más del 61% de las madres hispanas/latinas también son parte de la fuerza laboral de EE.UU. Tienen que lidiar con varias funciones, desde las responsabilidades familiares, que en muchas ocasiones involucran el cuidado de sus padres de edad avanzada, hasta trabajos exigentes, muchos de ellos con una remuneración baja. A menudo, estas responsabilidades las dejan con menos tiempo para priorizar su salud. De hecho, los resultados clínicos adversos relacionados con enfermedades cardiovasculares afectan de forma desproporcionada a las madres hispanas/latinas. Estos resultados adversos del parto relacionados con enfermedades cardiovasculares han ido en aumento en

EE.UU., lo que ha aumentado la disparidad racial y étnica. Las madres hispanas/latinas priorizan el cuidado de su propia salud no solo por beneficios personales, sino por la salud de sus hijos.

El objetivo de la campaña de concientización de la Asociación es alcanzar y lograr la participación de mujeres latinas mediante redes sociales, herramientas y recursos que se comparten a través de alianzas estratégicas para apoyar a las mujeres durante todas las etapas del cuidado materno, el cual empieza con la importancia de controlar su presión arterial. La presión arterial es el signo vital fundamental para detectar trastornos hipertensivos en el embarazo, como la preeclampsia. De hecho, las mujeres hispanas pueden desarrollar presión arterial alta a temprana edad y tener un promedio más alto de presión arterial en relación con otros grupos étnicos que no son de raza Negra, de acuerdo con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

Las mujeres pueden medir su presión arterial en el hogar con frecuencia e informar a su profesional médico, farmacéutico o médico de confianza si sus niveles se encuentran a menudo por sobre 120/80 mmHg, lo que para la Asociación corresponde al umbral basado en evidencia de presión arterial elevada. Mantener un estilo de vida que favorezca la presión arterial saludable, como dormir lo suficiente, realizar una cantidad adecuada de ejercicio, comer alimentos saludables para el corazón, mantener un peso saludable y no fumar, pueden ser de gran utilidad a fin de reducir el riesgo de que las mujeres desarrollen enfermedades cardiovasculares.

La American Heart Association, una fuerza global que tiene el objetivo de lograr vidas más largas y saludables para todos, recomienda a las madres latinas que den el primer paso para tener un corazón sano. Para ello, deben acudir a la clínica, el consultorio del médico o su farmacia local a fin de comprobar sus niveles de presión arterial y aprender cómo controlar y mantener su presión arterial bajo control en casa. Para obtener más información y consejos sobre la salud materna y el control de la presión arterial en todas las etapas del embarazo, visita La hipertensión arterial y las mujeres | Go Red for Women y Embarazo y salud materna | Go Red for Women.

nationalgrid

**Storm Alert:
Be prepared,
stay safe.**

We're prepared for a spring storm to impact Massachusetts this afternoon through Monday, bringing strong winds and heavy rain into the region. We have activated our comprehensive emergency response plan and have increased staffing that includes line, tree, and public safety crews that will be pre-positioned in areas expected to experience the greatest impact.

To learn more about how we prepare for storms, click this video link: [National Grid: Storm Planning and Preparation - YouTube](#)

Stay safe before, during and after the storm.

Please keep safety a priority with the following reminders.

- ▶ **Electric Safety**
 - Before a storm hits, ensure you are prepared. Keep flashlights and extra batteries on hand and make sure mobile devices are fully charged so you can stay connected in the event of an outage. For more visit [ngrid.com/outagecentral](#)
 - If you see a downed power line, keep away from it and anything it may be in contact with. Downed lines should be immediately reported by calling National Grid at **1-800-465-1212** or **911**
 - Generators used to supply power during an outage must be operated outdoors to prevent the buildup of deadly carbon monoxide. Before operating a generator, be sure to disconnect from National Grid's system by shutting off the main breaker, located in the electric service panel. Failure to do this could endanger our crews and your neighbors.
 - Customers who depend on electrically powered life support equipment, such as a respirator, should contact us at **1-800-322-3223** for information on requesting designation as a life support customer. In a medical emergency, always dial **911**
 - If you lose power, turn off any appliances that were on when the power went off, but leave one light on so you will know when power is restored.
 - Be sure to check on elderly family members, neighbors and others who may need assistance during an outage.
- ▶ **Gas Safety**

If you suspect a natural gas leak:

 - **Get Out** – All occupants should leave the house or building immediately. **Please do not** use the telephone or light switches for any reason.
 - **Call** – After leaving the house or building and reaching a safe environment, call **911** or our 24-hour gas emergency number: **1-800-233-5325**
 - **Stay Out** – Do not return to your home until National Grid tells you it is safe.
- ▶ **Stay Connected**
 - To receive outage alerts by text message*, text **REG** to **64743**. Once registered, text **OUT** to **64743** to report an outage or **STAT** to check the status of your outage.
*Message and data rates may apply. Text STOP to cancel.
 - Outages can also be reported online or by calling **1-800-465-1212**
 - To find safety information, report and check the status of outages, view storm updates and access outage maps, visit us at [ngrid.com/outagecentral](#)
 - Friend us on **Facebook** or follow us on **Twitter** to see the latest updates.

Report an Outage

Every moment matters during storms and emergencies.

Keeping your contact information up-to-date helps to ensure we can reach you quickly when it matters most with outage and storm information, important account information, ways to save this winter and other energy saving tips.

National Grid

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al **1.800.483.5503** o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

De cosas regias y humanas

Como muchos de nosotros, me sentí atraído por las ceremonias que rodearon la reciente coronación de Carlos Felipe Arturo Jorge, Príncipe de Gales, como Carlos III, Rey de Inglaterra. Es un evento único en la vida. Bueno, dos veces quizás, ¿quién está contando?

No tuve la paciencia para permanecer pegado a una pantalla de televisión mientras ocurrían los eventos, pero afortunadamente tengo las conexiones de cable que me permitieron grabarlos y verlos más tarde a nuestra conveniencia.

Este artículo no es un refrito de lo que vi o creo que vi. En realidad, es un comentario sobre el contexto de la sociedad británica que permitió que tuviera lugar la coronación.

Como muchos otros en Estados Unidos, podría convertirme en multimillonario si trabajara lo suficiente, me casara con riqueza, o tuviera la suerte de comprar un boleto de lotería ganador, pero no hay manera en el cielo de que alguna vez nos convirtamos en reyes o reinas.

Había cerca de un millón de personas rodeando el área de los palacios y la iglesia involucrados en este espectáculo. La iglesia era la Abadía de Westminster, el palacio el Palacio de Buckingham, y el transporte de ida y vuelta un coche llamado Gold State Coach, una reliquia de 261 años de antigüedad que usted y yo nos negaríamos a conducir para viajar al trabajo porque es demasiado incómodo. Puede ser divertido que los caballos tiren del carruaje, pero no porque dé tantos saltos. Había miles en la multitud, jóvenes y viejos, con coronas

de cartón dorado o cascos plateados con símbolos británicos pintados. Y un montón de banderas ondeando en el aire. Definitivamente fue un momento británico de orgullo.

En Estados Unidos votamos por nuestros líderes. También es un lugar donde siempre nos quejamos de aquellos por los que elegimos votar, incluido el ataque a nuestra cámara del Congreso para invalidar ese voto cuando cambiamos de opinión. Los británicos no votan por su rey. Es una persona que resulta ser descendiente de un monarca anterior y ha heredado la distinción. Cuando nacen, alguien ya lleva el título. Y el Rey (Reina) reina pero no gobierna. Hay ciudadanos en Inglaterra que podrían vivir sin la monarquía y lo que cuesta, muchos de ellos expresándolo violentamente a veces, pero hay muchos más que se van a la cama todas las noches agradecidos de que la cabeza de la corona todavía esté cerca para usarla. Y en el momento en que la persona coronada muere, la gente se pone ansiosa por gritar: ¡Viva el Rey o la Reina! de nuevo, según sea el caso.

Me hace preguntarme si debemos tener ídolos reales en el cielo antes de que podamos apreciar a los humanos simples que tenemos de vecinos. La persona que lleva la corona inglesa también lleva la cabeza de su Iglesia Anglicana. Son como los Papas. Y ver los rituales de las ceremonias religiosas anglicanas nos recordó las misas tradicionales de la Iglesia Católica Romana, vino y comunión incluidos.

Tal similitud es la ruptura histórica de la monarquía inglesa con la gente de

Roma. Fue el deseo del rey Enrique VIII (1509-1547) de tener un heredero varón el conocido ímpetu detrás de sus muchas esposas y algunas de sus muertes prematuras la razón por la que él y su corte pidieron al Papa Clemente VII en 1530 la anulación de su primer matrimonio con Catalina de Aragón. El rey deseaba pasar a una novia nueva y más joven que pudiera darle un hijo.

Esta batalla real entre Enrique y Clemente resultó en que la iglesia inglesa rompiera con la iglesia católica y siguiera su propio camino. Otro Enrique, llamado Enrique IV de Francia (1553-1610), fue por el otro lado, cuando cambió del protestantismo al catolicismo tratando de salvar a la Francia católica. La historia está

llena de contradicciones, pero también lo están sus actores, usted y yo incluidos.

Esta dualidad en la naturaleza del monarca británico significa que podemos dirigirnos a la corona cuando queremos orar, y también podemos dirigirnos a esa corona cuando queremos retirarnos y comenzar a cobrar una pensión. ¿No se sentiría seguro si tuviera esa opción? En Marcos 12:17, se cita a Jesús diciendo: “Bueno, entonces, dale al Cesar lo que es del Cesar, y dale a Dios lo que es de Dios”. Parece que los británicos han evitado esa elección y la han simplificado con las cosas regias.

Y ese es mi punto de vista humano hoy. ¡Abur!



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Of Regal and Humanly things

Like many of us, I felt attracted to the ceremonies surrounding the recent coronation of Charles Philip Arthur George, Prince of Wales, as Charles III, King of England. It is a once-in-a-lifetime event. Well, twice perhaps, who is counting?

I didn't have the patience to remain glued to a television screen while the events took place, but fortunately, I have the cable connections that allowed me to record them and watch them later at our convenience.

This article is not a rehash of what I saw or think I saw. It is actually a commentary on the context of the British society that allowed the coronation to take place.

Like many others in America, I could become a multimillionaire if I worked hard enough, married right enough, or were lucky enough to buy a winning lottery ticket, but there is no way in heaven that most of us will ever become kings..., or queens.

There were close to one million people surrounding the area of the Palaces and church involved in this pageantry. The church was Westminster Abbey, the palace Buckingham Palace, and the transport back and forth was a coach dubbed Gold State Coach, a 261-year-old relic you and I would refuse to drive to commute because it is too uncomfortable. It may be fun that horses pull the carriage, but not because it is jumpy. There were thousands in the crowd, young and old, wearing golden cardboard crowns or silver helmets with painted Union jacks. And plenty of waving flags in the air. It was definitely a proud British moment.

In America, we vote for our leaders. It is also a place where we are always complaining about those we choose to vote for, including attacking our House of Congress to invalidate that vote when we change our minds. The British don't vote for their king. It is a person who happens to be a descendant of a previous monarch and has inherited the distinction. When they are born, someone is already wearing the top title. And the King (Queen) reigns but does not rule. There are citizens in England who could live without the monarchy and what it costs, many of them expressing it violently sometimes, but there are much more who

go to bed every night thankful that the head of the crown is still around to wear it. And the moment that crowned person dies, the people become anxious to scream: Long Live the King, or Queen! again, as the case may be.

It makes me wonder if we must have regal idols in heaven before we can appreciate simple humans next door. The person who wears the English crown also wears the head of their Anglican Church. They are like Popes. And watching the rituals of the Anglican religious ceremonies reminded us of the traditional masses of the Roman Catholic Church, wine and host communion included.

Such similarity is the historical breakup of the English monarchy and people from Rome. It was King Henry (1509-1547) VIII's desire to have a male heir the well-known impetus behind his many wives and some of their untimely demises the reason he and his court asked Pope Clement VII in 1530 for the annulment of his first marriage to Catherine of Aragon. The king wished to move on to a new, younger bride who might be able to deliver him a son.

This Regal battle between Henry and Clement resulted in the English church breaking from the Catholic church and going its own way. Another Henry, called Henry IV of France (1553-1610), went the other way when he changed from Protestantism to Catholicism trying to save Catholic France. History is full of contradictions, but so are its actors, you, and me included.

This duality in the nature of the British monarch means that we can address the crown when we want to pray, and we can also address that crown when we want to retire and start collecting a pension. Wouldn't you feel safe if you had that choice? In Mark 12:17, Jesus is quoted as having said, “Well, then, give to Caesar what belongs to Caesar, and give to God what belongs to God”. It seems that the British have avoided that choice and made it simpler with Regal things.

And that is my human Point of View today. So Long!

Lowell Puerto Rican Festival Beauty Pageant 2023

Saturday, June 24th

The The Morisco Center 21 Salem St Lowell, MA

Doors open at 6pm

Crowning event begins at 7pm

\$30 Admission Fee

Hosted by: Fiesta Dominicana Inc.

Categories:
Children's Queen: 6-10 Years
Youth's Queen: 11-15 Years
Queen: 16-19 Years

Free Citizenship Course

- Learn U.S. government & history.
- Get help with the N-400 application.
- Prepare for the naturalization interview & civics test.

Saturdays, 9 a.m. - 12:30 p.m., for 12 weeks. **Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence**

The information will be presented in English. An English - Level 2 proficiency or higher is recommended.

To register:
Scan the QR Code & fill out the form or email: workforce@glcac.org

Presented by:




Curso de Ciudadanía Gratuito

- Aprende sobre el gobierno y la historia de los EE. UU.
- Obtenga ayuda con la aplicación N-400.
- Prepárese para la entrevista de naturalización y el examen de cívico.

Sábados, 9 a.m. - 12:30 p.m., por 12 semanas **Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence**

La información se presentará en inglés. Se recomienda un dominio del inglés de nivel 2 o superior.

Para registrarse:
Escanea el código QR y completa el formulario o escribenos a: workforce@glcac.org

Presentado por:




The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Business Networking & Referral Mixer with Enterprise Bank!

Wednesday, May 17th, 2023
5:00 – 7:00 PM
Enterprise Bank
8 High Street
Andover, MA 01810

Enterprise Bank

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers & Beverages!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.



Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

EXTRA TRASH?

- BUY OVER FLOW BAGS
- SOLD AT DPW & MARKET BASKET ON ESSEX ST
- 5 BAGS \$11 DOLLARS
- TRASH CART HAS TO BE FULLY CLOSED
- AVOID FINES OF UP TO \$300 DOLLARS

¿BASURA EXTRA?

- COMPRE FUNDAS VERDES PARA BASURA EXTRA
- VENDIDAS EN DPW & MARKET BASKET CALLE ESSEX
- 5 FUNDAS POR \$11 DOLARES
- EL CONTENEDOR DE BASURA DEBE ESTAR COMPLETAMENTE CERRADO
- EVITE MULTAS DE HASTA \$300 DOLARES

Merrimack Valley Chamber
Presents Access to Capital and
Fraud Prevention Seminars!

→ **Open to ALL Chamber Members!** ←




Friday, May 19th, 2023
 Morning Seminar: 9:00 AM – 10:30 AM
 Afternoon Seminar: 1:30 PM – 3:00 PM

Location: Salvatore's Function Hall
 354 Merrimack Street
 Lawrence, MA 01843

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking Breakfast at
Spark Fitness and Tennis Club!



Monday, May 22nd, 2023
 8:00 AM to 9:15 AM
 Spark Fitness & Tennis Club
 307 Lowell St, Andover, MA



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

MVCC FREE "Pre Summer Kickoff"
Know Your Neighbor Networking Mixer

Wednesday, May 24th, 2023
 4:00 PM – 6:00 PM



Groveland Business Center
 291 Main Street
 Groveland, MA 01834



Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Boats



4

Kidneys

Donate your Boat,
 Car, Truck, RV,
 Plane, or Real Estate
 to help people needing
 organ transplants on
MatchingDonors.com
 Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

EL MOVIMIENTO CULTURAL CUBANO DE LAWRENCE
 SU REINA ISABELLA "BELLA" MARTE
 Y LA AGRUPACION CULTURAL CUBANA, RUMBA HABANA

TE INVITA A CELEBRAR SU

3^{RA} NOCHE CUBANA
 EN LAWRENCE MA

EN HONOR A



Celia Cruz

ARTISTA INVITADO:



Daniel Torres

10 Junio
 12.M a 4:30PM

Elk's Lodge 652 ANDOVER ST.
 LAWRENCE MA 01843

TICKETS
\$15

ALMUERZO BAILABLE HONRRANDO A LOS CUBANOS DESTACADOS DE NUESTRA CIUDAD
 ANIMACIÓN *Dj Ace* RUMBA HABANA, LAURA'S STAGE AND RITMO CANELA

Mattresses
Recycling



To Schedule a Mattress Pick up
 Please Call Department of
 Public Works (DPW) 978-620-3090

Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
 por favor llamar
 al Departamento de Obras Publicas
 (DPW) 978-620-3090





Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>